

Žavus Sudeikių kelias

The charming Sudeikiai way / Очаровательный путь Судейкяй



Dviračių maršrutas Utenos rajone / Cycling route in the Utena district Велосипедный маршрут в Утенском районе



Maršrutas prasideda Sudeikių miestelyje nuo kempingo „Sudeikiai“ (GPS N 55°35'09.8" E 25°40'50.1" / N 55,586056° E 25,680583°). Maršruto ilgis – 37 km, aplink Alaušo ežerą besitęsianti maršruto dalis – 20 km

The itinerary begins at Sudeikių little town next to the Camping „Sudeikiai“ (GPS N 55°35'09.8" E 25°40'50.1" / N 55,586056° E 25,680583°). The length of itinerary 37 km, going only around Alaušo lake – 20 km

Начало маршрута в небольшом городке рядом с кемпингом „Судейкяй“ (GPS N 55°35'09.8" E 25°40'50.1" / N 55,586056° E 25,680583°). Длина маршрута 37 км, длина части маршрута вокруг озера Алаушас – 20 км

LANKYTINI OBJEKTAI VISITING OBJECTS ПОСЕЩАЕМЫЕ ОБЪЕКТЫ

1 Sudeikių dailės galerija • Sudeikiai Art Gallery • Судейкяйская художественная галерея

Aukštaitių g. 12, Sudeikiai / Aukštaitių str. 12, Sudeikiai / ул. Аукштайчу 12, Судейкяй

Sudeikiuose kasmet vyksta didelio populiarumo sulaukę tapytojų plenerai. Miestelis kasmet sulaukia vis naujų dailininkų veidų. Sudeikių dailės galerijos archyve jau daugiau kaip 100 profesionalių dailininkų ir fotografų darbų.

Every year Sudeikiai township draws painters who produce images of familiar landscape, picturesque surroundings of Alaušas or the sky and their own souls. Paintings produced during these annual sessions are kept in Sudeikiai Art Gallery.

Очень популярны пленэр художников проводится ежегодно в Судейкяй. Архив художественной галереи насчитывает более 100 картин профессиональных художников и фотографов.

2 Sudeikių Šv. Mergelės Marijos parapijos bažnyčia • St. Virgin Mary Church in Sudeikiai Приходской костёл Св. Девы Марии Sudeikiai / township Sudeikiai / Судейкяй

Vienur rašoma, kad bažnyčia statyta 1781 m., kitur – 1791 m., o dar kitur – 1806 m. Bažnyčia stovi ant stambių akmeninių pamatų, klasikinio stiliaus skliautai, baltai dekoruoti.

In one of the sources it is written that the church was built in 1781, in the other ones the year 1791 is mentioned, but in some – 1806. In the foundation of the church there are big stones, the vaults are in classical style, decorations – white.

В одних источниках пишут, что костёл построен в 1781 г., в других указывается 1791 г., а в некоторых – 1806 г. Костёл стоит на фундаменте из крупных камней, его своды исполнены в классическом стиле, украшения белые.

3 Bikuškio dvaro ansamblis

Bikuškis Estate Ensemble • Ансамбль зданий Бикушского имения

Bikuškio k. / village Bikuškis / дер. Бикушкис

Klasicistinio stiliaus Bikuškio dvaro ansamblis prie gražaus Alaušo ežero. Restauruoti dvaro pastatai šiandien mena Radvilų ir Oginskių valdymo laikus.

The classicist estate at Bikuškis are near beautiful lake Alaušas. Restored buildings of the estate remind us today of the times of Radvilai and Oginskiai rule.

Около красавца озера Алаушас стоят здания имения Бикушкис. Реставрированные сооружения сегодня помнят времена правления Радвилов и Огинских. Имение построено в стиле классицизма.

4 Maneičių piliakalnis • Maneičiai Mound • Городище Манейчай

Maneičių k. / village Maneičiai / дер. Манейчай

Vykiant archeologinius kasinėjimus buvo rasta laužviečių, kaulų ir puodų šukių. Taip pat čia rasta brūkšniuotų lipdinių ir dantytos keramikos.

There were found the burnings, bones and potsherds. The lined plastic and rough ceramics were found here.

После археологических исследований в этом месте найдены остатки керамики, костей и следы костров жителей каменного века.

5 Lygamiškio piliakalnis • Lygamiškis Mound • Городище Лигамишкис

Lygamiškio k. / village Lygamiškis / дер. Лигамишкис

Vykiant archeologinius kasinėjimus buvo rasta laužviečių, kaulų ir akmeninių kirvių. Šioje vietoje taip pat aptikta brūkšniuotų lipdinių ir dantytos keramikos. Radiniai saugomi Lietuvos Nacionaliniame muziejuje.

After archaeological excavations were found the burnings, bones and stone axes. There were found lined plastic and rough ceramics. The findings are put in storage in Lithuania National Museum.

После археологических исследований здесь были найдены остатки костей и каменных топоров. Там были найдены и детали грубой керамикой, которые хранятся в Литовском Национальном Музее.

6 „Laumės valtis“ • „Laumė's boat“

Lygamiškio k. / village Lygamiškis / дер. Лигамишкис

Akmuo yra šalia Lygamiškio piliakalnio. Senoliai pasakoja, kad mėnesioje prie akmens šokdavusios laumės, kad gulintis akmuo buvusi auksinė valtis... Riedulio fiziniai duomenys: ilgis – 2,50 m, plotis – 1,95 m, aukštis – 1,10 m.

The stone is located near Lygamiškis mound. Length – 2.50 m, width – 1.95 m, height – 1.10 m.

Камень находится недалеко от городища Лигамишкис. Длина – 2,50 м, ширина – 1,95 м, высота – 1,10 м.

7 Krokulės šaltinis • Krokulė Hole Well • Родник Св. Крокуле

Užpaliai / township Užpaliai / Ужпаляй

Krokulės šaltinis, garsėjantis savo vandeniu, yra netoli Užpalių. Legenda pasakoja, kad vieną saulėtą dieną šioje vietoje aviganiai pamatė Kristų, stovintį saulės spinduliuose. Išsigandę vaikai puolė ant kelių ir pradėjo melstis. Kristus palaimino juos ir dingo.

Krokulė Hole Well, which is famous for its water, is located near Užpaliai. Legend tells that one summer day shepherds saw Christ standing surrounded by rays of the sun in this place. The fearful children knelt down and prayed. Christ blessed them and disappeared.

Недалеко от Ужпаляй хлещет родник Крокуле, который славится своей водой. Согласно легенде, в один солнечный день пастушки в этом месте увидели Христа, окружённого лучами. Испугавшись дети пали на колени и начали молиться. Христос благословил их и исчез.

8 Užpalių varpinė • Užpaliai Bell Tower • Ужпаляйская колокольня

Užpaliai / township Užpaliai / Ужпаляй

Tai viena seniausių varpinių Lietuvoje, kurią Užpalių žmonės pastatė 1847 m.

It is one of the oldest bellfries of Lithuania built in 1847 for the people of Užpaliai.

Эта колокольня одна из старейших в Литве, построена в 1847 г. на средства ужпаляйцев.

9 Konglomerato atodanga • Pudding-Stone Exposure • Обнажение конгломерата

Seiminiškio k. / village Seiminiškis / дер. Шейминишкяй

Šioje vietoje anksčiau buvo žvyro karjeras. Atliekant darbus karjere buvo rastas keistos formos geologinis darinys – luitas, susiformavęs iš molio ir mažų akmenų. Pasirodė, kad tai gana retas gamtos paminklas.

There used to be quarry here. During operation of the quarry, a rather strange geologic feature formed of clay and little stones was found. As it happens it is a quite rare monument of nature.

Раньше в этом месте был карьер гравия. При разработке гравия были обнаружены довольно странные огромные кома из глины и камешек. Оказалось, что это довольно редкий памятник природы.

10 Šeiminiškio piliakalnis • Seiminiskiai Mound • Городище Шейминишкяй

Seiminiškio k. / village Seiminiškis / дер. Шейминишкяй

Vykiant archeologinius kasinėjimus buvo rasta linijinės ir žiestos keramikos. 1338–1433 rašytiniuose šaltiniuose minima Užpalių pils, kuri sudegė 1433. Radiniai yra saugomi Lietuvos Nacionaliniame muziejuje.

There is found rough plastic and thrown ceramics. In 1338–1433 in writing sources is mentioned Užpalių castle, which was burned in 1433. The findings are conserved in Lithuania National Museum.

После археологических исследований здесь найдены детали грубой керамикой. В 1338–1433 в письменных источниках упомянутый замок, который был сожжен в 1433. Полученные данные хранятся в Литовском Национальном Музее.

11 Utenos aludarystės muziejus • Utena Brewage Museum • Утенский музей пивоварения

Salų k. / village Salos / дер. Салос

+370 389 34317, +370 698 0344

Muziejuje galite sužinoti, kaip gimsta alus, susipažinti su pagrindiniais alaus gamybos elementais ir procesu, tradiciniais alaus indais, pamatyti senųjų „Utenos“ alaus kamštelį, etikečių kolekcijas, salyklo ir apynių, iš kurių gaminamas alus, parvzdžius.

In the „Utena“ brewage museum you will learn how beer is made, familiarize yourself with the main elements and process of beer manufacture, traditional beer dish, see collections of old „Utena“ corks, labels, samples of malt and hops of which beer is made.

Здесь можете узнать, как рождается пиво, ознакомиться с основными элементами и процессом варки пива, традиционной пивной посудой, увидеть коллекции старых пробок, этикеток пива „Утенос“, образцы солода и хмеля, из которых делается пиво.

Žavus Sudeikių kelias

The charming Sudeikiai way / Очаровательный путь Судейкяй

Sutartiniai ženklai
Legend • Условные знаки

- Degalinė • Petrol station
Автомобильная станция
- Kempingas • Camping Bažnyčia • Church
Кемпинг Церковь
- Vyžuonų ozas
Достопримечательный объект природы
- Vestuvių k.
Žinoma kalva • Outstanding hill
Достопримечательный холм
- Užstatyta teritorija • Pelkės • Miškas
Built-up area • Swamp • Forests
Застройка • Болота • Леса
- Asfalto dangą • Paved roads
Асфальтовое покрытие
- Žvyro dangą • Gravel road
Гравийное покрытие
- Gruntinis kelias • Unsurfaced road
Грунтовая дорога

UTENOS TURIZMO INFORMACIJOS CENTRAS

- Keltu, lėktuvų, autobusų, traukinių bilietai;
- Vizos į Rusiją, Baltarusiją, Kazachstaną ir kt.;
- Pažintinės ir poilsinės kelionės;
- TIKETA, BILIAI, I.T, BILIETŲ PASAULIS kasa;
- Suvenyrai su Utenos simbolika.

Stoties g. 39, LT-28134, Utena
Tel./faks. +370 389 54346
Tel. +370 687 21938
tic@utenainfo.lt
www.utenainfo.lt



ARGYVENDINIMAS ACCOMMODATION ОБЕСПЕЧЕНИЕ ЖИЛЬЁМ

- 1 SUDEIKIAI****
Kempingas / Holiday camp / Кемпинг
Sudeikiai / township Sudeikiai / Судейкяй
+370 615 15324, +370 687 21938
www.utenainfo.lt/kemping.htm,
tic@utenainfo.lt
- 2 VALĖ LEIPUVIENĖ † 21**
Tulpių g. 1, Sudeikiai / Tulpių str. 1, Sudeikiai /
ул. Түлпю 1, Судейкяй
+370 389 34388, +370 682 36812
- 3 PIRKIAŠAS † 6**
Sudeikiai / Sudeikiai / Судейкяй
+370 615 76441, +370 620 49205
pirkiasas@gmail.com
- 4 AVINĖLIŲ SLĖNIS † 13**
Aukštaičių g. 8, Sudeikiai / Aukštaičių str. 8,
Sudeikiai / ул. Аукштайчу 8, Судейкяй
+370 618 35950, birutekubiliene@yahoo.com
- 5 SAMANĖ † 80**
Sudeikiai / township Sudeikiai / Судейкяй
+370 389 73948, +370 676 34348,
+370 676 34347
- 6 AUŠRUTĖ PEČIŪRIENĖ † 10**
Bikuškio k. / village Bikuškis / дер. Бичушкис
+370 612 04106

- 7 BIKUŠKIO DVARAS † 24**
Bikuškio k. / village Bikuškis / дер. Бичушкис
+370 686 14592, +370 687 20278
gruodiene@mail.tele2.lt
- 8 ALAUŠO SLĖNIS † 68**
Bikuškio k. / village Bikuškis / дер. Бичушкис
+370 640 42840, www.alausoslenis.lt,
centras@alausoslenis.lt
- 9 ALAUŠAI † 30**
Alaušų k. / village Alaušai / дер. Анаушай
+370 620 75317, www.sodybaalauasai.lt,
aldonagr@yahoo.com
- 10 SVEČIUOSE PAS ONUTĖ † 18**
Alaušų k. / village Alaušai / дер. Анаушай
+370 688 53608, +370 678 79426
www.vipsodyba.lt,
sveciuosepasonute@gmail.com
- 11 DOVILĖ PETRONIENĖ † 30**
Ruklių k. / village Rukliai / дер. Рукляй
+370 5 2423132, +370 675 99120,
+370 687 94793
- 12 SAULĖLEIDIS † 20**
Ruklių k. / village Rukliai / дер. Рукляй
+370 685 31137, +370 655 69104
sauleleidis.sodyba@gmail.com
- 13 ARTŪRAS MALINAUSKAS † 24**
Salų k. / village Salos / дер. Салос
+370 640 53571, +370 611 53036
malina660@gmail.com

- 14 ALAUŠYNĖ † 42**
Salų k. / village Salos / дер. Салос
+370 389 34317, +370 698 03447
www.abuva.lt, info@abuva.lt
 - 15 ŠIRVYNĖ † 14**
Šeiminių k. / village Šeiminių /
дер. Шайминшкяй
+370 698 25387, +370 615 24841
www.sirvyne.lt, info@sirvyne.lt
 - 16 JEVGENIJA MASIULIENĖ † 20**
Basanavičiaus g. 61, Užpaliai /
Basanavičiaus str. 61, township
Užpaliai / ул. Басанавичаус 61, Ужпалляй
+370 699 97633, zozeffine@gmail.com
-
- MAITINIMAS
MEALS • ПИТАНИЕ**
- 1 ALAUŠYNĖ**
Kavinė / Cafe / Кафе
Salų k. / village Salos / дер. Салос
+370 389 34317, +370 698 03447
www.abuva.lt, info@abuva.lt
 - 2 ALAUŠO SLĖNIS**
Restoranas ir baras / Restaurant and bar /
Ресторан и бар
Bikuškio k. / village Bikuškis / дер. Бичушкис
+370 640 42840, www.alausoslenis.lt,
centras@alausoslenis.lt

BAIDARIŲ NUOMA • KAYAK RENT АРЕНДА КАЯК

- +370 652 82255, +370 686 95376
www.baidares-dviraciai.lt, giedrius@yahoo.com
- +370 615 12555, +370 658 44865, speleda@yahoo.com
- +370 698 25387, +370 615 24841
www.sirvyne.lt, info@sirvyne.lt

DVIRAČIŲ NUOMA • BICYCLE RENT АРЕНДА ВЕЛОСИПЕДОВ

- +370 652 82255, +370 686 95376
www.baidares-dviraciai.lt, giedrius@yahoo.com
- +370 698 25387, +370 615 24841
www.sirvyne.lt, info@sirvyne.lt